



Automne / Herbst 2016

# DE CLIÄRRWER REIDER



# IMPRESSUM

## Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

[secretariat@clervaux.lu](mailto:secretariat@clervaux.lu)

[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

## SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre .....	5
-----------------------------	---

### Décisions du conseil communal

Séance du 19.08.2016   Séance du 05.10.2016 .....	6-11
---	------

### Avis divers

Règlement communal utilisation cimetières   Modification taxes .....	12
Abrogation taxe de chancellerie   Règlement communal distribution eau .....	13
Fanfare Sint-Gertrudis   Ambassadeur américain à Clervaux .....	13   14
Wéi fonctionnéiert meng Gemeng?   Fête de Noël personnes âgées .....	15
30 <sup>e</sup> anniversaire Foyer op der Heed   Myenergy .....	16   17
Service krank Kanner doheim   Oekotopten .....	18   20

Grußwort des Bürgermeisters .....	51
-----------------------------------	----

### Beschlüsse des Gemeinderats

Sitzung vom 19.08.2016   Sitzung vom 05.10.2016 .....	52-58
---	-------

### Verschiedene Mitteilungen

Gemeindeverordnung Nutzung Friedhöfe   Abänderung Taxen .....	59
Abschaffung Kanzleitaxe   Gemeindeverordnung Wasserabgabe .....	60
Fanfare Sint-Gertrudis   Amerikanischer Botschafter in Clerf .....	60   61
Wéi fonctionnéiert meng Gemeng?   Weihnachtsfeier für ältere Mitmenschen .....	62
30. Geburtstag Foyer op der Heed   Oekotopten .....	63   64
Myenergy   Service krank Kanner doheim .....	65   66

Cube 521   Cité de l'Image .....	22   24
The Family of Man   Militärmusik   Wandpark Hengischt .....	26   27   28
Haupeschmaart   Elisabeth   RESONORD   Babykrees .....	32   33   34   36
BBC North Fox   Bummelbus   École supérieure du travail .....	38   39   40
Bréichen / Kasselslay-Zogel   Wéi fonctionnéiert meng Gemeng? .....	44   48



## LE MOT DU BOURGMESTRE

### Chère citoyenne, cher citoyen,

Dans cette nouvelle édition du « Cliärrwer Reider », vous trouverez à côté des décisions des séances du conseil communal d'août à octobre diverses informations relatives à la vie dans notre commune.

Le weekend du 12 novembre l'administration communale de Clervaux organise une porte ouverte à laquelle tous nos citoyens peuvent venir visiter les locaux communaux et apprendre davantage sur le fonctionnement de leur commune. Cet événement a lieu sur initiative du SYVICOL en collaboration avec le Ministère de l'Égalité des Chances.

Comme vous l'avez constaté certainement, de nouvelles éoliennes ont été érigées sur le territoire communal par la SA Wandpark Hengischt. Vous trouverez un descriptif détaillé accompagné par des photos des installations récentes dans cette édition du « Cliärrwer Reider ».

Suite à la réunion ayant eu lieu entre l'administration communale de Clervaux et l'union commerciale, le collègue échevinal a rencontré en date du 5 octobre 2016 des représentants de la CLC, Confédération luxembourgeoise du Commerce, ceci en vue de la revitalisation du commerce à Clervaux et de l'élaboration d'un concept pour un projet futur.

Par ailleurs, je profite de cette occasion pour vous annoncer que les contrats de réservation des logements sis sur le site l'ancienne ferme Stelmes à Munshausen ont été conclus récemment et que la construction desdits logements débutera prochainement.

Avec mes sentiments les meilleurs,

**Emile EICHER** | Bourgmestre



## DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 19 AOÛT 2016

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

**Absent :** Willy OESTREICHER, conseiller ; excusé.

**Service scolaire**

Une demande de reporter le début de l'obligation scolaire d'un élève à la rentrée scolaire 2017/2018 est acceptée.

**Règlements communaux**

Le conseil communal approuve un nouveau règlement communal sur la distribution d'eau. Il s'agit non seulement de la distribution d'eau destinée à la consommation humaine et domestique, mais également celle destinée à la consommation artisanale, industrielle, commerciale et agricole, de même que celle destinée à la lutte contre l'incendie.

Le nouveau règlement communal des cimetières est approuvé avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller Gérard LAMESCH.

Le règlement de la circulation portant modification pour une durée annuelle à partir du 12 septembre 2016 de la circulation à Marnach, *Marbuergerstrooss* et *Bombatsch*, émis par le collège échevinal, est confirmé par le conseil communal.

Le règlement de la circulation portant modification pour une durée de trois mois à partir du 29 août 2016 de la circulation à Marnach, *Haaptstrooss* (N18/N18A), émis par le collège échevinal, est confirmé par le conseil communal.

Suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi du 5 juillet 2016 portant organisation des services de taxis et de son règlement d'exécution, le conseil communal décide de réserver un emplacement pour le stationnement d'un taxi au site de la gare à Clervaux et d'adapter le règlement de circulation communal et de remplacer le texte par la nouvelle disposition suivante : « Sur les emplacements désignés le stationnement est interdit à l'exception du stationnement des taxis et cette disposition est indiquée par le signal C18 « stationnement interdit » complété par un panneau additionnel du modèle 5a portant l'inscription « excepté taxis de la zone de validité 6 » et le cas échéant, l'inscription du nombre d'emplacements. »

Le conseil communal introduit une indemnité de compensation en cas d'impossibilité selon le règlement communal sur les bâtisses de créer le nombre d'emplacements de stationnement requis et fixe cette indemnité au montant de 25.000 € par emplacement de stationnement non réalisé.

### **Chancellerie**

Le conseil communal supprime la taxe communale de chancellerie de 2,5 € due pour la confection d'une copie certifiée conforme à un document original.

### **Propriétés communales**

L'acte notarié constatant l'abandon au profit de la commune de la parcelle n°38/2979, section MC de Marnach, au lieu-dit « Duarrestrooss » et ayant une surface de 14 ca, appartenant à Monsieur Pierre TURPEL, est approuvé. La surface cédée est évaluée à la valeur d'un euro.

L'acte notarié constatant l'échange de la parcelle n°368/2432, section HD de Fischbach ayant une surface de 6 a 20 ca, appartenant à Monsieur Frank BERMES contre les parcelles n°367/2431 d'une surface de 2 a 75 ca, n° 367/2427 d'une surface de 53 ca et n°367/2428 d'une surface de 10 ca, section HD de Fischbach, appartenant à la commune de Clervaux, est approuvé avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller Gérard LAMESCH. La valeur des parcelles échangées est évaluée être identique de manière qu'aucun paiement de soulte n'est requis.

### **Projets**

Le conseil communal approuve le devis établi par la station biologique du Parc Naturel de l'Our correspondant à un montant de 3.500 €. 50% du prix des plantes indigènes, plantées à l'intérieur du PAG seront remboursés. La dépense afférente sera inscrite au budget de l'exercice 2017.

Le conseil communal approuve le devis établi par la station biologique du Parc Naturel de l'Our correspondant à un montant de 60.000 € pour les travaux de réalisation du plan vert dans la commune fusionnée de Clervaux. La dépense afférente sera inscrite au budget de l'exercice 2017.

Les devis présentés par le restaurateur diplômé Thomas LUTGEN au montant de 129.934,35 € TTC pour la conservation et restauration de l'église de Munshausen et au montant de 2.106 € TTC pour l'élaboration d'une documentation des travaux de rénovation sont approuvés avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller Jacquot JUNK. Une subvention étatique à un taux maximal de 50% pour la réalisation des travaux est sollicitée et le crédit prévu à l'article 4/550/222100/13010 du budget extraordinaire est diminué du montant de 132.000 € pour augmenter du même montant le crédit inscrit à l'article 4/850/221312/12044 de l'exercice 2016 pour financer ces travaux.

Le conseil communal avise favorablement avec 10 voix pour et 1 voix contre du conseiller Claude WEILER le projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone humide « Bréichen » sise sur le territoire de la commune de Clervaux, tout en critiquant certains aspects du projet de règlement. Il tient compte en son avis des remarques formulées par les habitants.

Le conseil communal avise favorablement avec 10 voix pour et 1 voix contre du conseiller Claude WEILER le projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone « Kasselslay-Zogel » sise sur le territoire de la commune de Clervaux, tout en critiquant certains aspects du projet de règlement. Aucune réclamation de la part des habitants ne fut présentée à la commune.

Vous trouvez la prise de position du conseil communal relatif aux deux projets à la page 44 de la présente édition.

### **Contrats et conventions**

Le conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre la Post Luxembourg et le collège échevinal accordant à Post Luxembourg le droit d'installer et d'exploiter une station de télécommunications mobiles dans le bâtiment de l'école de musique de Clervaux, sis *Montée de l'Église*, contre paiement d'un loyer annuel de 3.000 €.



Le conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre la Post Luxembourg et le collège échevinal accordant à Post Luxembourg le droit d'installer et d'exploiter une station de télécommunications mobiles auprès de l'ancien bassin d'eau de Marnach, sis *Ruedderstrooss* à Marnach, contre paiement d'un loyer annuel de 3.000 €.

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET,  
Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,  
Gérard LAMESCH, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

**Absents :** Willy OESTREICHER, conseiller ; excusé.

**Imposition communale**

Les taux multiplicateurs à appliquer en 2017 ont été fixés par le conseil communal :

Impôt commercial .....	330 %
Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) .....	475 %
Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis) .....	475 %

**Contrats et conventions**

Le conseil communal approuve les contrats relatifs au renouvellement de concessions pour une durée de quinze ans :

Cimetière de Clervaux .....	1 concession
Cimetière de Drauffelt .....	11 concessions
Cimetière de Marnach .....	30 concessions
Cimetière de Munshausen .....	14 concessions
Cimetière de Roder .....	8 concessions

Il prend connaissance de 7 concessions qui ne seront pas renouvelées.

Le contrat de bail conclu le 16 juin 2016 entre le collège échevinal et la firme TANGO SA concernant une surface de 20 m<sup>2</sup> dans le bâtiment de l'école de musique de Clervaux, sis *Montée de l'Église*, parcelle n°60/2802, section CA de Clervaux est approuvé. Un système de mobilophonie 2G/3G/4G y est installé et exploité.

La convention conclue entre le collège échevinal et le bureau du syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical, le Conservatoire du Nord, ayant pour objet de régler la participation financière de la commune de Clervaux pour ses élèves inscrits au Conservatoire du Nord et remplissant les conditions fixées est approuvée. La convention est conclue pour la durée du 1<sup>er</sup> septembre 2016 au 31 août 2018 avec possibilité de renouvellement par année scolaire.

## Service scolaire

Le conseil communal arrête l'occupation des postes par des agents nouvellement affectés ou répartis à la commune conformément au relevé établi par le service scolaire.

## Budget et comptabilité

Le conseil communal approuve le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2014 de la commune fusionnée de Clervaux.

## Projets

Les décomptes de travaux extraordinaires réalisés sont approuvés :

Extension du centre culturel à Hupperdange

Devis 389.890,06 € ..... Décompte 564.577,47 €

Raccordement du « Moulin de Kalborn » à la canalisation

Devis 485.250 € + 90.433,70 € ..... Décompte 651.642,57 €

Création lotissement à Lieler

Devis 228.848,17 € ..... Décompte 222.720,98 €

Construction nouveau réservoir d'eau Fischbach (frais d'études)

..... Décompte 6.772,70 €

Construction centre multifonctionnel à Lieler

Devis 950.111,34 € ..... Décompte 919.749,93 €

Création lotissement « Wissgaart » à Hupperdange

Devis 270.607,23 € ..... Décompte 264.499,32 €

Le conseil communal prend connaissance du dossier « Transversale de Clervaux : réaménagement de la voirie agricole dans le cadre du remembrement de Clervaux, dossier de soumission 04-17-AD » dont la dépense de 1.560.000 € TTC est imputable sur les crédits du Fonds des Routes.

## Divers

Le conseil communal discute le projet de loi sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique.

## Règlement communal

Le conseil communal approuve le nouveau règlement de circulation communal qui englobe le territoire entier de la commune fusionnée de Clervaux. Le texte intégral sera publié dans une édition ultérieure dès approbation par l'autorité supérieure.

## AVIS DIVERS

**RÈGLEMENT COMMUNAL SUR L'UTILISATION DES CIMETIÈRES**

Par la présente, nous informons le public que le conseil communal a adopté en sa séance du 4 juillet 2016 un nouveau règlement d'utilisation pour les cimetières communaux, à savoir les cimetières de Clervaux, Eselborn, Weicherdange, Heinerscheid, Hupperdange, Fischbach, Lieler, Munshausen, Marnach, Drauffelt, Roder et le cimetière de genre forestier au lieu-dit « Al Kierch » entre Heinerscheid et Hupperdange.

Le texte intégral est disponible sur notre site internet [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) sous la rubrique « Documents ».

**MODIFICATION DES TAXES RELATIVES AUX CIMETIÈRES**

Par la présente, nous informons le public que la délibération du conseil communal du 4 juillet 2016 relative à la modification des taxes et redevances à percevoir sur les cimetières a été approuvée par arrêté grand-ducal du 24 août 2016 et par approbation ministérielle du 1<sup>er</sup> septembre 2016.

Concession pour 15 ans - tombe double (4 m <sup>2</sup> ) .....	400 €
Concession pour 15 ans - tombe simple (2 m <sup>2</sup> ) .....	200 €
Concession pour 15 ans - tombe d'urne .....	200 €
Concession pour 15 ans au cimetière du genre forestier « Al Kierch » .....	100 €
Est abolie la disposition suivante : « les tombes dépassant 4m <sup>2</sup> seront facturées au tarif maximal d'une tombe double ».	

Inhumation - cercueil .....	750 €
Inhumation - urne .....	200 €
Inhumation - Caveau .....	100 €
Dispersion des cendres .....	100 €
Dépôt des cendres au cimetière du genre forestier « Al Kierch » .....	100 €
Exhumation .....	1.500 €
Les frais de matériel respectivement pour la stabilisation du cercueil déterré et/ou les frais pour un cercueil de remplacement sont à charge du concessionnaire.	

Location morgue (forfait) .....	75 €
Autorisation pour travaux de tombe .....	25 €

## ABROGATION DE LA TAXE DE CHANCELLERIE COPIE CONFORME

Par la présente, nous informons le public que la délibération du conseil communal du 19 août 2016 portant abrogation de la taxe de chancellerie relative à la confection d'une copie conforme a été approuvée par arrêté grand-ducal du 15 septembre 2016 et par approbation ministérielle du 19 septembre 2016.

## RÈGLEMENT COMMUNAL SUR LA DISTRIBUTION DE L'EAU

Par la présente, nous informons le public que la délibération du conseil communal du 19 août 2016 relative au règlement communal sur la distribution de l'eau a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 20 septembre 2016, référence 345/16/CR.

Le texte intégral est disponible sur notre site internet [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) sous la rubrique « Documents ».

## CONCERT FANFARE SINT-GERTRUDIS

En date du samedi 1<sup>er</sup> octobre 2016, un concert de la Fanfare Sint-Gertrudis de Eijdsen dans la province de Limbourg aux Pays-Bas a eu lieu dans le hall polyvalent à Clervaux. Après un cortège musical dans les rues de Clervaux avec les quelque cent musiciens de cette fanfare, ils se sont rendus au hall polyvalent pour y faire preuve de leur savoir musical encadré par des choristes.

Des membres des cinq fanfares de notre commune ont assuré le service lors de cette manifestation hors du commun et la commune les remercie chaleureusement pour ce geste.



## VISITE DE L'AMBASSADEUR AMÉRICAIN À CLERVAUX

En date du mercredi 17 août 2016, Son Excellence Monsieur David McKEAN, Ambassadeur des États-Unis au Luxembourg, a visité Clervaux. Après un tour à travers les monuments de guerre tels que le monument du soldat GI, le monument aux morts sur la Place du Marché et le char dans la cour extérieure du château, le collège échevinal a visité avec ses hôtes l'exposition de photos d'Edward STEICHEN « The Family of Man ».



De gauche à droite : Paul LESCH, David McKEAN, Danielle SCHROEDER, Emile EICHER, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Raymond BEFFORT.



## WÉI FONCTIONNÉIERT MENG GEMENG ?

Le Ministère de l'Égalité des Chances et le SYVICOL ont décidé de lancer l'initiative « Wéi fonctionnéiert meng Gemeng ? » le weekend du 12 novembre 2016. Cette initiative vise à encourager les communes du pays entier à ouvrir leurs portes aux citoyens et à leur proposer une brève introduction au fonctionnement de leur commune.

Cette initiative a été mise au point dans le cadre de la campagne « Votez égalité » en vue d'encourager davantage de femmes - et d'hommes - à se porter candidat(e)s aux élections communales d'octobre 2017. En effet, le sentiment de ne pas connaître suffisamment les missions des communes, les responsabilités des organes communaux ou bien les mécanismes de prise de décision, fut identifié comme une des explications potentielles à la réticence de certains citoyens à s'engager politiquement au niveau communal.

Dans ce cadre, l'administration communale de Clervaux vous accueille le samedi 12 novembre 2016 à partir de 9h00 au centre culturel du château de Clervaux pour vous présenter les différents services communaux, à savoir les services secrétariat, financier, population et état civil, technique, scolaire et incendie. Vous trouverez le programme détaillé sur notre site internet [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) ainsi que sur le site internet [www.votezegalite.lu](http://www.votezegalite.lu) qui renseigne sur toutes les communes participantes.

Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire pour cette « porte ouverte » auprès du secrétariat communal par e-mail à [secretariat@clervaux.lu](mailto:secretariat@clervaux.lu) ou par téléphone auprès de Mme Danielle SCHROEDER au 27 800-211.

Vous trouvez un visuel y relatif à la page 48 de la présente édition.

## FÊTE DE NOËL POUR PERSONNES ÂGÉES

En date du samedi après-midi 3 décembre 2016 aura lieu la traditionnelle fête de Noël pour personnes âgées au centre culturel de Heinerscheid. Le programme détaillé ainsi que les modalités d'inscription vous parviendront par un toutes-boîtes distribué au mois de novembre.

### 30<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU FOYER OP DER HEED

En date du vendredi 7 octobre 2016, le Foyer « Op der Heed » à Hupperdange a fêté son 30<sup>e</sup> anniversaire. Ce foyer permet aux habitants de la commune et des communes avoisinantes âgées de 65 ans et plus d'entretenir des contacts sociaux durant la journée tout en bénéficiant de soins adaptés avec un service alliant proximité, accessibilité et bien-être.

En 1986, année d'ouverture du « Haus op der Heed » par l'asbl « Aide familiale - Aide senior », qui a été géré par la suite par l'asbl « Foyers seniors », ce foyer du jour à encadrer des seniors ayant besoin de soins était unique au niveau national. En 1999, il a été repris par la « Stëftung Hëllef Doheem » et accueille en tant que foyer du jour psycho-gériatrique actuellement en moyenne 18 personnes par jour.

La commune de Clervaux félicite l'association et ses collaborateurs pour ce 30<sup>e</sup> anniversaire qui allège de manière considérable la vie quotidienne de leurs clients et de leurs membres de famille.



De gauche à droite : Nico BEMTGEN, Jacqueline HELD, Benoît HOLZEM, Emile EICHER, Paul-Henri MEYERS, Joseph ROEMEN, Marie-Josée JACOBS, Pierrette BIVER



MYENERGY



myenergy  
Luxembourg

Mon énergie.  
Ma responsabilité.

Construction ou  
rénovation durable ?  
Nous vous accompagnons !



Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu

myenergy  
Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie  
Département de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie

## SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

### L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

### Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Les tarifs se situent entre un revenu imposable inférieur à 1 499,99 € = 0,50€ par heure.  
et  
supérieur à 6 200,00 € = 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:  
½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.  
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

### Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.  
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.  
Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ème</sup> jour de la garde.  
Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires :

☎ 48 07 79

Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe. Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse [www.fed.lu](http://www.fed.lu).

Vicky Wagner  
Responsable  
Service Krank Kanner Doheem

## SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

<b>Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription</b> <small>• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • <a href="http://www.fed.lu">www.fed.lu</a> • <a href="mailto:krankkanner@pt.lu">krankkanner@pt.lu</a> •</small>									
<b>Enfant(s) :</b>									
<b>Nom et prénom</b>			<b>Matricule</b>				<b>Nationalité</b>		
<b>Adresse :</b> ..... <b>Localité :</b> L- .....									
<b>E-mail :</b>					<b>Langue :</b>				
<b>Nom et prénom du père :</b> .....									
<b>Matricule du père :</b>			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>						
<b>Tel. :</b>					<b>Portable :</b>				
<b>Employeur :</b>									
<b>Nom et prénom de la mère :</b> .....									
<b>Matricule de la mère :</b>			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>						
<b>Tel. :</b>					<b>Portable :</b>				
<b>Employeur :</b>									
<b>Situation familiale :</b>									
<input type="checkbox"/> <b>Marié(e)</b>		<input type="checkbox"/> <b>PACS</b>		<input type="checkbox"/> <b>Concubinat</b>		<input type="checkbox"/> <b>Monoparentale</b>		<input type="checkbox"/> <b>Garde alternée</b>	
<b>Allergies :</b>									
<b>Antécédents médicaux de l'enfant :</b>									
<b>Particularités :</b>									
<b>Signature :</b> .....									

Date : ..... le ..... 20 .....

# oekotopten

6, rue Vauban  
Tel.: 43 90 30-60  
oeko@oekotopten.lu

L-2663 Luxembourg  
Fax: 43 90 30-43  
www.oekotopten.lu

## Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie téléchargeables sur Oekotopten.lu

**Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.**

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED ou diodes électroluminescentes qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé même les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une DEL – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par l'ampoule à culot à broche des spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme.

Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu).

**Contact : Camille Muller**  
[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

**Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43**  
**mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



Supported by  
INTELLIGENT ENERGY  
EUROPE

OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“





## agenda

november '16 - dezember '16



SO, 6.11.16 / 17.00

**BLACK VOICES**

VOICE IN ALL ITS BEAUTY &amp; POWER

Einzigartiges, weltbekanntes A-cappella-Ensemble! Gospel-Gesang trifft auf Blues, Jazz, Reggae, afrikanische Gesänge und Calypso.



DO, 10.11.16 &amp; FR, 11.11.16 &amp; SA, 12.11.16 / 20.00 SO, 13.11.16 / 18.00

**KABARET STENKDEIER "SCHEIER!"**

Regie &amp; Musik: Roland Meyer. Texten: Alain Adamo, Roland Meyer.

Es spielen: Conny Braquet, Irène Zeimes, Nico Dabé, Gilles Wunsch.

FR, 18.11.16 / 20.00

**KARI IKONEN TRIO**

2013 &amp; 2014 Gewinner des „Yrjö Award“ Finnlands Jazzmusiker des Jahres.

SO, 20.11.16 / 16.00

**MONSIEUR SATIE**

Compagnie Bodecker &amp; Neander. Ab 6 Jahren.

Schulvorstellungen: MO, 21.11.16 / 10.00 &amp; 14.15 und DI, 22.11.16 / 10.00



FR, 25.11.16 / 20.00

**UNWIDERSTEHICH**

Renaissance Theater Berlin. Von Fabrice Roger-Lacan. Mit: Anika Mauer (Berlins beliebteste Schauspielerin 2010, 2014) und Boris Aljinovic (bekannt als Tatort-Hauptkommissar Felix Stark).



SO, 27.11.16 / 17.00

**JEAN MÜLLER**

Klaversonaten. Abschlusskonzert der Mozart-Reihe im Cube 521.

FR, 9.12.16 / 20.00

**ERIKA ODER DER VERBORGENE SINN DES LEBENS**

Eine herzerfrischende, lustige Weihnachtsgeschichte für Erwachsene von Elke Heidenreich vorgetragen von Suzanne von Borsody.



SO, 11.12.16 / 16.00

**STEFFI UND DER SCHNEEMANN**

Ein zauberhaftes Schnee- und Wintermusical für alle ab 4 Jahren. Atze Musiktheater Berlin.

SA, 17.12.16 / 20.00

**VIVA LA MUSICA 2016**

Chorale Ste. Cécile Wiltz. Dir.: Josy Putz.



DO, 22.12.16 / 20.00 &amp; FR, 23.12.16 / 20.00

**VENI EMMANUEL**

Weihnachtskonzert mit den Vokalensembles: Niniwe Vocal Art &amp; Vox Nostra.





## agenda

januar '17 - februar '17



SO, 8.1.17 / 18.00

**VIKTOR LAZLO 3 FEMMES**

Ella Fitzgerald 100 Jahre Legende! Sarah Vaughan und Billie Holiday!  
Drei große Frauen - drei große Stimmen! Kompositionen: Viktor Lazlo (Gesang),  
Michel Bisciglia (Klavier), Olivier Louvel (Gitarre), Gilles Coquard (Kontrabaß).  
Neujahrskonzert 2017 mit traditioneller Bowle in der Pause!



SA, 14.1.17 / 20.00

**COCO CHANEL: DEN UBU ALS KINNIK**

Nom Alfred Jarry sengem Ubu Roi, iwwerdroen an d'Lëtzebuergesch vum  
Krescht Clement. Regie: Anne Simon. Mat: Marc Baum, Max Jadin, Steve  
Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon, Sophie Langevin.  
Eng Koproduktion: TNL, Theater Esch, Cube 521 Marnach.  
En Anti-Klassiker aus der karnavalesker Literatur, deen d'Spill mat der Muecht  
ironesch op d'Spëtz dreiert, deet ëmmer erëm lachen.



DO, 19.1.17 / 20.00

**ANNE FRANK: DAS TAGEBUCH**

Mit: Fabienne Elaine Hollwege. Regie: Charles Müller. Produktion: Escher  
Theater & Arteluxe. Charles Müllers vielgespielte Inszenierung zeigt eine  
weiterentwickelte Fassung von Anne Franks Tagebuch, in der Anne nur noch  
allein auf der Bühne steht.



SA, 28.1.17 / 20.00

**GALA-CONCERT "100 JOER MUSIK AN DER GEMENG"**

Galaconcert Gemengemusik Munzen. Dir: Laurent Lemaire.



SO, 5.2.17 / 17.00

**WANTERCONCERT HARMONIE UNION TROISVIERGES**

Direction: Werner Eckes



SO, 12.2.17 / 16.00

**SCHNEEWITTCHEN**

Frei nach den Brüdern Grimm. Ab 6 Jahren. Theater Mumpitz. Eine  
Koproduktion TAK Theater Liechtenstein. Regie: Andrea Maria Erl.  
Komposition: Marco Schädler. "Ein Stück für Kinder und Erwachsene, das vor  
Kreativität nur so sprüht." L.V.  
Schulvorstellungen: MO, 13.2.17 / 10.00 & 14.15 Uhr und DI, 14.2.17 / 10.00 Uhr.

DO, 16.2.17 &amp; FR, 17.2.17 &amp; SA, 18.2.17 / 20.00

**BÉIERDECKELSGESPRÉICHER NO POLITICS!!!**

Den neien Solo-Kabaretsprogramm mam Jay Schiltz.

CLERVAUX  
CITÉ DE L'IMAGE

L'Oymachiniste - Voyages extraordinaires © Christian Tagliavini



- 1 Jardin du Breilvaux E. Histoire du château
- 2 Bulleberg, Château de Clervaux
- 3 Jardin du Breilvaux L. Histoire du château
- 4 Arcades E. Grand-mus
- 5 Jardin de L'Allee, Histoire de l'Allee
- 6 Arcades B. Histoire de l'Allee
- 7 Escapade Belle Histoire de l'Allee

## Saison 2017

# CONTES D'IMAGES

### JARDINS

Open-air photographic installations, spread all over town and freely accessible. An encounter with contemporary photography, for contemplation and dialogue.

FR

L'ensemble des travaux constituant la nouvelle saison photographique tente d'engager un discours varié sur la narration dans l'image. La thématique possède un potentiel imaginaire provenant du monde réel pour en tirer le meilleur - cette incroyable puissance de se réinventer en continu et inlassablement.

L'image, dissociée de toute logique rationnelle et prédéfinie, comporte ainsi des réalités et se montre réconciliante en encourageant un travail individuel et subjectif. Elle exclut la classification pour célébrer la différence ambivalente. L'auteur initie le discours, c'est le contemplateur qui prend la relève par association.

Ici, plusieurs mondes convergent : la documentation rencontre la fiction, les souvenirs et émotions se complètent par la pensée philosophique, l'illustration s'associe à la pensée surréaliste, l'hommage à la science se déclare citation poétique et référence littéraire, revendiquant toujours une ingéniosité autonome.

Dans ce contexte toute subversion suspectée évolue vers une force positive qui construit au lieu de déconstruire. Cette saison, il ne suffit pas de contempler pour voir, il faut savoir écouter la photographie. Car elle raconte.

(Texte A.M. Clervaux - cité de l'image)

[www.clervauximage.lu](http://www.clervauximage.lu)  
contact presse: [justine.blau@clervauximage.lu](mailto:justine.blau@clervauximage.lu)  
TEL + 352 26 90 34 96





Détail de l'installation "Space Project" de Vincent Fournier © CDI 2016

## BILDER DIE ERZÄHLEN

Die Bilderreihe zur neuen Saison verspricht einige ausgewählte Öffnungen auf die narrative Dimension in der Fotografie.

Die Thematik enthält imaginäres Potential, das aus der realen Welt herrührt, diese sogar um ihr Bestes betrügt - nämlich um die Kraft, sich selbst immer wieder neu zu erfinden.

Das Medium Bild enthält demnach mehrere Wahrheiten und zeigt sich trotzdem versöhnlich, indem es Mut stiftet zu individuellen und subjektiven Ansichten, losgelöst von und sorglos gegenüber jeder rationalen und vorgefassten Logik. Es schließt die Klassifizierung aus zugunsten mehrdeutiger Vielfalt.

Der Fotograf leitet den Diskurs ein, der Betrachter stellt seinen Beitrag und baut ihn weiter aus.

Hier konvergieren verschiedene Welten: Dokumentation begegnet Fiktion, Erinnerungen und Gefühle werden von philosophischen Gedanken gestützt, Illustration verschmilzt mit surrealistischem Gedankengut, wissenschaftliches Interesse wird zum literarischen Zitat und beansprucht autonomen Erfindergeist. Jede Art von Subversion, die sich in diesem Kontext vermuten lässt, entwickelt sich zu einer positiven Gestaltungskraft, die es vorzieht zu erschaffen anstatt zu zerstören.

Diese Saison kann man nicht erschließen durch reine Betrachtung. Es empfiehlt sich das Sehen um das Zuhören zu bereichern. Die Fotografie wird erzählen.

(Text: A.M. Clervaux - seit de l'image)

## A VOIR EN CE MOMENT ...

Grace Euna Kim  
**CONSTELLATIONS**  
1.07.2016 - 30.03.2017  
Schlassgaard,  
Château de Clervaux

A travers un subtil jeu d'agencement d'images, Grace Euna Kim nous mène dans un monde à la fois onirique et envoûtant.

Janne Lehtinen  
**SACRED BIRD**  
19.09.2016 - 18.09.2017  
Arcades II, Montée de l'église

Tenant à de multiples reprises de prendre son envol, les gestes du photographe finnois semblent à la fois poétiques et absurdes. Chimère ou rêve d'enfant?

Corinne Mercadier  
**UNE FOIS ET PAS PLUS**  
30.09.2016 - 29.09.2017  
Jardins du Bra'haus II,  
Montée du château

Grande figure de la photographie plasticienne française, Corinne Mercadier nous parle de l'absence et du temps d'une façon à la fois poétique et méditative.

Christian Tagliavini  
**VOYAGES EXTRAORDINAIRES**  
30.09.2016 - 29.09.2017  
Arcades I, Grand-rue

Avec cette série de portraits Tagliavini rend hommage à Jules Verne, nous transposant dans un monde fantastique patiemment façonné de ses mains.



Détail de l'installation "Constellations" de Grace Euna Kim © CDI 2016

Vincent Fournier  
**SPACE PROJECT**  
30.09.2016 - 29.09.2017  
Échappée Belle,  
Place du marché

Mêlant histoire et fiction, Fournier retrace la conquête de l'espace, mettant en avant la charge imaginaire de ces sites scientifiques.



Détail de l'installation "Une fois et pas plus" de Corinne Mercadier © CDI 2016

## VISITES-CONFÉRENCES mam Christian Mosar



MÉTTWOCH, 5.10.2016

### Edward Steichen: A Life in Photography

Am Joer 1963 ass den Edward Steichen seng Autobiographie « A Life in Photography » erauskomm. Dat war ee Joer nodeems hien am Museum of Modern Art seng leschte grouss Ausstellung mat dem Titel « The Biber Years » organiséiert hat. Den Edward Steichen war awer net nëmmen de Mann hanner der *Family of Man*, hien war och e Fotograf deen d'Geschicht vun deem Medium entscheidend mat beaflosst huet. Dës Konferenz illustriert den Edward Steichen seng Biografie mat ville vun den, haut ganz bekannten, Fotografien déi hien gemaach huet.

MÉTTWOCH, 2.11.2016

### Den Humanismus an der Fotografie um Beispill vun der *Family of Man*

Den 10. Dezember 1948 ass virun der UNO d'Charta vun de Mënscherechter proklamiert ginn. No dem zweete Weltkrich war dat hei eng Unerkennung fir eng Liewensaustellung déi de Mënsch a seng Rechter op en mënschewierdegt Liewen a Schaffen nees an de Mittelpunkt gestallt huet. A kengem anere Medium wéi an der Fotografie war dat an der éischter Halschent vun dem 20. Joerhonnert schonn illustriert ginn. Besonnesch an dem Choix vun de Fotografien aus der *Family of Man* Ausstellung kristalliséiert sech dës Idee vun enger humanistescher Fotografie déi de Mënsch nees an de Mittelpunkt stellt.

MÉTTWOCH, 7.12.2016

### Den historesche Kontext vun der *Family of Man* : eng Ausstellung am Kale Krich

Wéi 1955 den Edward Steichen seng grouss Fotoausstellung *The Family of Man* am Museum of Modern Art opgaangen ass, du war de Koreakrich nach net laang erwaart. D'USA an d'Sowjetunioun, d'NATO an de Warschauer Pakt waren delf an engem Konflikt verstréckt deen den George Orwell schonn 1945 als Cold War, als kale Krich gedeféiert hat. Dës Konferenz illustriert de politeschen a gesellschaftleche Kontext vun der Joer, an deem den Edward Steichen seng *Family of Man* zesummegeformt an ausstelle geléist huet.

Den Christian Mosar ass Kurator an erfahrgengere Kunstvermittlung, speziell  
kulturelle Journalist fir den Radio 1007



Op Lëtzebueresch



Vun 19:00 bis 20:30 Auer

## MILITÄRMUSIK

# Militär Musik



**17. März 2017**  
**Cliärref** (Hall Polyvalent) ëm 20 Auer

## WANDPARK HENGISCHT



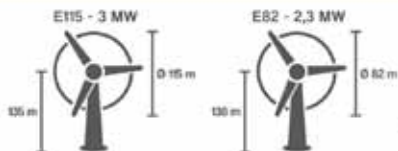
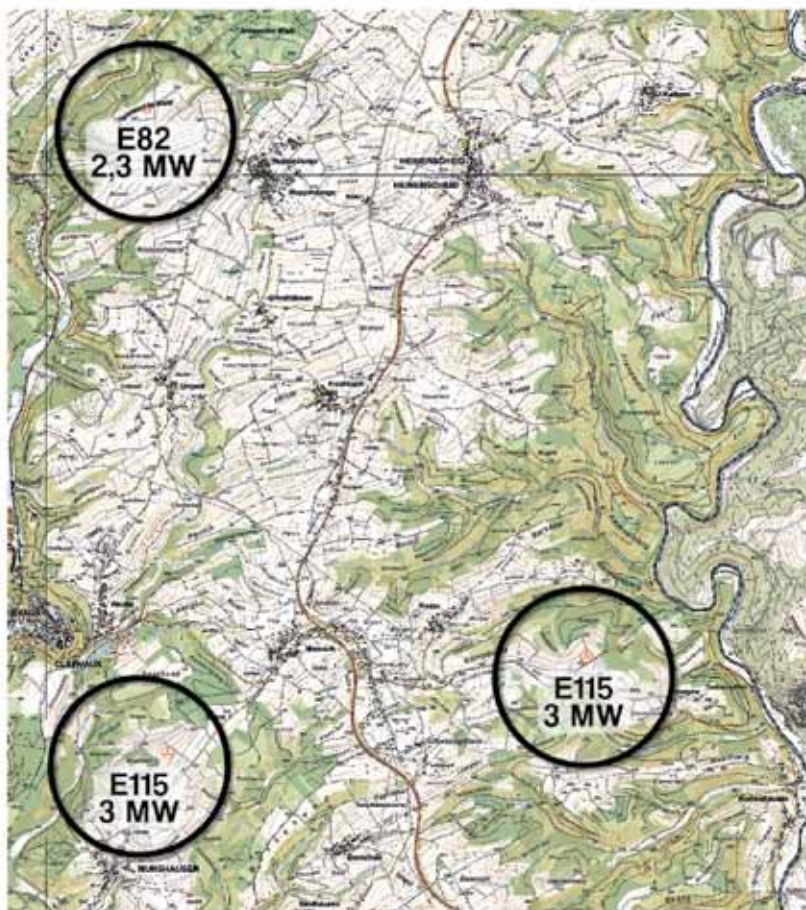
# wandpark

Hengischt

Phase 5

3 Windkraftanlagen  
éoliennes

Für eventuelle Fragen  
Pour des questions éventuelles: [info@soler.lu](mailto:info@soler.lu)



17,5  
Jahresproduktion  
Prod. annuelle



4500  
kWh  
Haushalte  
Ménages



11.400 t  
Einsparung  
Réductions



## WANDPARK HENGISCHT



# wandpark

Hengischt

**Bauphasen 5 und 6  
im Zeitplan – mehr  
Leistung mit weniger  
Windkraftanlagen!**

Die von der Soler(\*) verantworteten Arbeiten im Rahmen der Bauphasen 5 und 6 am Windpark Hengischt schreiten planmäßig voran.

Im Rahmen dieser Phase erhält der Windpark drei neue Windkraftanlagen mit insgesamt 8,3 MW installierter Leistung und einer durchschnittlichen Jahresproduktion von 17,5 kWh. Mit dieser Kapazität können rund 3.900 Haushalte mit Energie versorgt und 11.200 t CO<sub>2</sub> eingespart werden.

Darüber hinaus wird der Windpark Hengischt einem sogenannten Repowering unterzogen. Dabei werden 8 Windkraftanlagen aus den Jahren 1998 und 1999 durch zwei neue Installationen ersetzt. Diese neuen Anlagen werden mit einer durchschnittlichen Jahresproduktion von 10 kWh rund 2.200 Haushalte mit Strom versorgen. Die CO<sub>2</sub>-Einsparung wird durch diese Maßnahme 6.500 t betragen. Die abgebauten alten Anlagen werden verkauft und in Osteuropa weiterbetrie-

ben, bzw. in Form von Ersatzteilen weltweit wiederverwendet.

Erwähnenswert ist ferner, dass mit dem Pflanzen von Hecken und Bäumen eine ganze Reihe Kompensationsmassnahmen im Rahmen des Gesamtprojektes durchgeführt werden.

Die ersten der neuen Windkraftanlagen werden im November an das Stromnetz angeschlossen; bis Ende Dezember werden sämtliche Anlagen Strom aus Wind ins Netz einspeisen.

Momentan hat der Windpark Hengischt mit 12 Windparkanlagen eine installierte Leistung von 14,5 MW.

Ab 2017 wird mit den dann nur noch 9 Anlagen eine installierte Leistung von 20,7 MW erreicht werden!

(\*) „Société Luxembourgeoise des Energies Renouvelables“, eine Aktiengesellschaft, an der SEO und Enovos Luxemburg je zur Hälfte beteiligt sind.



## WANDPARK HENGISCHT



# wandpark

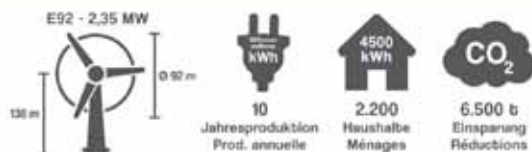
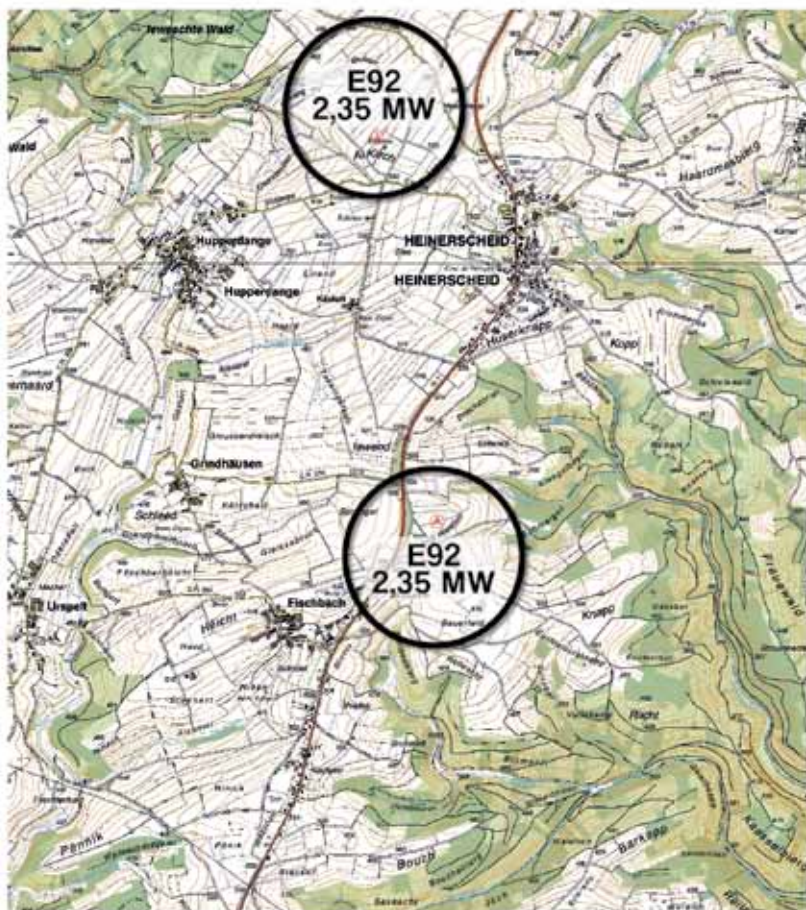
## Hengischt

Phase 6

2

Windkraftanlagen  
éoliennes

Für eventuelle Fragen  
Pour des questions éventuelles : [info@soler.lu](mailto:info@soler.lu)



## WANDPARK HENGISCHT



# wandpark

Hengischt

**Les phases de construction 5 et 6 sont dans les temps - plus de puissance avec moins d'éoliennes !**



Les travaux entrepris par Soler(\*) dans le cadre des phases de construction 5 et 6 au parc éolien Hengischt avancent comme prévu.

Dans le cadre de cette phase, le parc éolien reçoit trois nouvelles éoliennes ayant une puissance installée totale de 8,3 MW et une production annuelle moyenne de 17,5 kWh. Cette capacité permet d'alimenter environ 3900 ménages en énergie et d'éviter 11 200 t de CO<sub>2</sub>.

En outre, le parc éolien sera soumis à une procédure dite « Repowering ». 8 éoliennes des années 1998 et 1999 seront remplacées par deux installations neuves. Ces nouvelles éoliennes ayant une production annuelle moyenne de 10 kWh approvisionneront environ 2200 ménages en électricité. Cette mesure permet de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> de 6500 t. Les anciennes éoliennes démontées seront vendues en Europe de l'Est ou réutilisées sous forme de pièces de rechange au monde entier.

Il faut mentionner par ailleurs que toute une série de mesures de compensation est effectuée dans le cadre du projet global, notamment par la plantation de haies et d'arbres.

La première des nouvelles éoliennes sera raccordée au réseau en novembre ; jusqu'à fin décembre, toutes les éoliennes alimenteront le réseau en électricité éolienne.

Actuellement, le parc éolien Hengischt avec ses 12 éoliennes a une puissance installée de 14,5 MW.

À partir de 2017, les 9 éoliennes restantes atteindront une puissance installée de 20,7 MW !

(\*) Société Luxembourgeoise des Energies Renouvelable, une société anonyme dont SEO et Enovos Luxembourg détiennent la moitié chacune.



## HAUPESCHMAART

ROBBESSCHEIER  
*the living museum*

Dee gaanzten Weekend iwwer:  
Top Stëmmung mam **PitPete One Man Band**

**4.11** TRÄIPENIESSEN mam PitPete  
an der Robbesscheier | Reservatiounen: +352 92 17 45

**5.11** BAL am gehätzten Zelt  
org. Jeunesse Munzen-Draufelt-Siwwenaler

**6.11 HAUPESCHMAART**  
zu MUNZEN ab 10.00 Auer

[www.robbesscheier.lu](http://www.robbesscheier.lu)

DESTINATION  
Clervaux



## ELISABETH



## Formation zum Babysitter

### Fir Jonker ab 15 Joer

Mir maachen dech fit als Babysitter!

Mat vill Spaass a Freed kriss du bäibuecht wat et heescht Babysitter ze sinn:

Rechter a Pflichten vun engem Babysitter  
Entwécklung vum Kand  
Fiddere vun engem Klengkind  
Hygiène, Ernährung a Schlof beim Kand  
Kommunikatioun mat Kand an Elteren  
A nach viles méi!

**Wou:** Jugendtreff Norden (Klierf) - 11 a, Klatzewee L-9714 Klierf

**Wéini:** 25. & 27. Oktober 2016 vun 15:00 bis 19:00

**Präis:** D'Formatioun kascht 75 € fir déi 2 Deeg

Interesséiert?

Da mell dech nach haut un.

Umeldeschluss ass den 12. Oktober 2016.

Fir d'Umeldung an all weider Fro kanns du den Eric Wadlé op den 27 44 97 46 27 uruffen oder eng E-mail op den [eric.wadle@elisabeth.lu](mailto:eric.wadle@elisabeth.lu) schreiwen.

Déi Jonk aus den Gemengen Éwen an Cläref kënnen ee Subside fir dës Formatioun bei hierer Gemeng utroen.

**jugendtreff  
norden**  
maison de jeunes

**gemeng**  
CLARREF



**elisabeth**  
am sozialen dëngscht zu Kléberweg



En collaboration avec l'École des Parents Janusz Korczak, **RESONORD** vous invite à participer au cours

## Temps d'ado-Temps de changements



L'adolescence est une période de grands changements tant pour les jeunes que pour les parents.

Comment s'adapter à ces changements ? Comment préserver la relation avec son enfant ?

Comment faire face au dépassement fréquent des limites?

Comment leur donner de la liberté, sans les laisser tomber?

Cours pour parents d'ados (à partir de 10 ans) en langue française à Clervaux  
par **Isabelle Schon-Schonckert**, éducatrice graduée et conseillère familiale



**Lundi, 7 novembre 2016**

**Lundi, 14 novembre 2016**

**Lundi, 21 novembre 2016**

**19 :00 - 21 :00**

**Resonord**  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Inscriptions jusqu' au jeudi 3 novembre 2016  
au numéro 27 80 27  
per mail : [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)



En collaboration avec l'**Initiativ Rëm Schaffen** le **RESONORD** vous invite à cette formation :

### ***Réussissez votre entretien d'embauche !***

**Objectif :** Réussir son entretien en adoptant son comportement verbal et non-verbal à la situation de l'entretien.

**Contenu :**

- La préparation de l'entretien d'embauche
- Le déroulement type d'un entretien
- Les questions posées par les recruteurs
- Le comportement persuasif
- La simulation filmée d'un entretien d'embauche, analyse

**Où ?**

RESONORD  
92, Grand-Rue  
L-9711 Clervaux

**Quand ?**

**Mardi, le 8 novembre 2016 de 9.00 à 13.00 heures et  
Mercredi, le 9 novembre 2016 de 9.00 à 17.00 heures**



Inscription sous le numéro 27 80 27 ou par mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu) jusqu'au 4 novembre 2016.

*En langue française – participation gratuite – présence obligatoire aux 2 journées – inscription indispensable*

## BABYKREES



**BABYKREES**  
Hengischt



## BABYKREES HEINERSCHIED

### Treffe firr Eltre mat klenge Kanner va 0 bis 4 Jor

Am Babykrees besteet d'Milichkeet  
anner Eltren ze begeenen, Erfahrungen  
auszetauschen, Kontakt mat annere Kanner  
ze fannen an enger hürzlicher Atmosphär.

#### Wéini?

All 14 Deeg FRÉGDÉS MUAIES  
va 9.00 bis 11.15 Auer

#### Kontakt / Anmeldung

Linda Thelen: 691 619 410

#### Adress

Por-Center  
61, Hauptstrooss  
L-9753 Heinerscheid

#### 2016-2017

23. September	2016
7. Oktober	2016
21. Oktober	2016
11. November	2016
19. November	2016
2. Dezember	2016
16. Dezember	2016
13. Januar	2017
27. Januar	2017
10. Februar	2017
3. März	2017
31. März	2017
28. Abrëll	2017
12. Mee	2017
2. Juni	2017
16. Juni	2017
30. Juni	2017



# BABY-KREES

*Am Babykrees besteet d'Milichkeet anner Eltren ze begeenen, Erfahrungen auszetauschen, Kontakt mat annere Kanner ze fannen an enger hätzlicher Atmosphär.*

All Babykrees geet an mat engem Kaffi a frëndschafftlicher Atmosphär. Dono ass eng Diskussiounsronn ëm eent Thema iwwer d'Erzéiung, Kanner a Familljen mat oder ouni Referent. An der Zégd konnen d'Kanner spillen oder bastlen. Fraiwëllig Babysitter sël bereet fir d'Kanner ze betreiën. Et steet ëwwer jidderengem fräi, bei senge(m) Kand/Kanner ze bleiwen. Am Schluss van all Treffe sange märr zesame mat eise Kanner par Léider.

Besonnisich an deem Joer ass de BABYKREES nëmmen fir d'PAPPEN Samsdes, den 19. November 2016. Op Nofro van de Pappen besteet d'Milichkeet dat ze widderhuallen. (Anmeldung beim Linda Thelen Tel. 691/619410)


An Zesamenaarbicht mat der „Eltere-schoul“ sël folgend Konferenze geplangt:

- **„Wëndele, Potti a Co: propper gi beim klenge Kand“** mat Olga Cardoso [16. Dezember 2016]
- **„Regelen a Grenzen am Alldag mat eise Kanner“** mat Olga Cardoso [10/2/2017 an 3/3/2017]
- **„Grousselteren“** mat Jeannine Schumann [28. Abrëll 2017]
- **„Fördern, fordern, überfordern“** mat Julia Strohmer [2. Mee 2017]
- **Oweskonferenz** mat Manuelle Waldbillig **„Léiere méi liicht gemach!“** [3. Mee 2017 ëm 19.30 Auer]

De Babykrees ass gratis, mee eng Bedeelijung an den Onkäste firr de Kaffi an d'Bastlen ass erwünscht.

Anner Babykreesser giänn et zu Helzen, Eschduarref a Lëntgen. Wann Därr mi Informatiounen braut:

[www.babykrees.lu](http://www.babykrees.lu)  
[babykrees@yahoo.de](mailto:babykrees@yahoo.de)

 **Babykrees Norden**







## De BasketballClub North Fox sicht seng zukënfteg Championen!

Le club de basketball BBC North Fox  
cherche ses futurs champions!

Mir brauchen och Dech! Basketball fir all Alter!  
All Meedercher a Bouwen ob grouss oder kleng si Wëllkomm!  
Basketball pour tout âge. Tous les filles et les garçons sont les bienvenus!



Schnuppertraining am September an Oktober  
zu Reiler an der Hal!

Entraînement d'essai en septembre et octobre au hall sportif de Reuler!

**Donneschdes (jeudi) : Débutant (Mini-Basket) 17h45-19h00**

Mini-Basket = Meedercher & Jongen 2005-2011 gebuer  
(Filles et garçons nés entre 2005 - 2011)

Les enfants plus âgés (2002/2003/2004) peuvent  
également participer à l'entraînement.

Informationen um Tel.: 621 355 790  
an op [www.north-fox.lu](http://www.north-fox.lu)

Plus d'informations au Tél.: 621 355790 et sur [www.north-fox.lu](http://www.north-fox.lu)

## BUMMELBUS



**BUMMELBUS - MOBILITÄT AUF ANFRAGE**

*Der Rufbusdienst um von zu Hause aus zum Frisör, zum Arzt, zum Einkaufen, zu Freizeit- und Sportaktivitäten gefahren zu werden. Einfache Reservierung über Telefon, Internet oder Email.*

*Funktioniert von montags bis freitags von 6:45 bis 21:15 und samstags bis 17:15 Uhr.*

**BUMMELBUS - MOBILITÉ SUR DEMANDE**

*Le moyen de transport à la demande idéal pour aller chez le coiffeur, médecin, faire vos achats, pour se rendre aux activités sportives ou culturelles.*

*Réservation via téléphone, internet ou courriel.*

*Fonctionnement du lundi au vendredi de 6h45 à 21h15 et le samedi jusqu'à 17:15.*

  
fédération pour l'Europe

[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu) - [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) - Tél.: 26 80 35 80



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Travail, de l'Emploi et  
de l'Économie sociale et solidaire  
École supérieure du travail

# GRATIS OWESCOURS'EN ZU WOOLTZ

☛ fir all erwuesse Bierger(innen) ☛

**Ufank: Donneschdeg,  
den 20. Oktober 2016  
vu 19.15 bis 21.00 Auer**

**Lycée du Nord 19, rue Général Patton L-9551 Wiltz**





Théma vum neien ZYKLUS am Wéeltzer Lycée:

**„Entwécklung vun der Arbechtswelt“**

**MODUL A: Cours'en Nr.1 an 2:**

“Computer– an Internetsécherheet”

1) 20. Oktober 2016

2) 27. Oktober

☛ (op lëtzebuergesch)

**MODUL B: Cours'en Nr.3 bis 7**

„Sozialpolitiken zu Lëtzebuerg“

3) 10. November

4) 24. November

5) 01. Dezember

6) 08. Dezember

7) 15. Dezember 2016

☛ (op franséisch - Froen an Äntwerten op lëtzebuergesch)

**MODUL C: Cours'en Nr.8 bis 11**

„Moossnamen géint d'Aarbechtslosegkeet“

8) 12. Januar 2017

9) 19. Januar

10) 26. Januar

11) 02. Februar

☛ (op lëtzebuergesch)

**MODUL D: Cours'en Nr.12 bis 16**

„Mënschlechen Impakt vun der digitaler Revolutio'un“

12) 09. Februar

13) 16. Februar

14) 02. März

15) 09. März

16) 16. März

☛ (op lëtzebuergesch a franséisch)

**MODUL E: Cours'en Nr.17 bis 20**

„Lëtzebuerg: europäesch Finanzplaz“

17) 23. März

18) 30. März

19) 06. Abrëll

20) 27. Abrëll

☛ (op lëtzebuergesch)

## ASCHREIWUNG:

Numm a Virnumm: .....

Adress: .....

Postleitzuel an Uertschaft: .....

Gebuertsdatum : .....

Gebuertsuertschaft: .....

Festnetztelefon: .....

Handy: .....

e-mail : .....

---

Ennerschrëft

### Mai Choix:

MODUL A: „Computer- an Internetsécherheet“ ☐

MODUL B: „Sozialpolitiken zu Lëtzebuerg“ ☐

MODUL C: „Moossnamen géint d' Aarbechtslosigkeit“ ☐

MODUL D: „Mënschlechen Impakt vun der  
digitaler Revolutio‘un“ ☐

MODUL E: „Lëtzebuerg: europäesch Finanzplaz“ ☐

Modul A – Modul E: ganze Cours ☐

✂ ..... ☐

### Kontakt:

**École supérieure du travail (EST)**

Tél.: (+352) 247-86202

E-mail: [estinfo@est.etat.lu](mailto:estinfo@est.etat.lu)

Site web: [www.est.public.lu](http://www.est.public.lu)

1, Porte de France L-4360 Esch/Belval

(Entrée iwwert Avenue du Swing) →5. Stock←





**Wo'u? Am Lycée du Nord 19, rue Général Patton L-9551 Wiltz**

## **École supérieure du travail**

**1 Porte de France L-4360 Esch/Uelzecht -BELVAL**

**Tél.: +352-247-86202 Fax.: +352-247-86131**

**SMS Helpline +352-621-569388**

**E-mail: [estinfo@est.etat.lu](mailto:estinfo@est.etat.lu)**

**Site web: [www.est.public.lu](http://www.est.public.lu)**

### **Sozial Netzwerker:**



**Twitter: @EstEstinfo**



École supérieure du travail

## BRÉICHEN

Le désir du gouvernement de classer les terrains de la zone humide « Bréichen » en réserve naturelle est la reconnaissance de la grande valeur écologique des terrains et représente la preuve qu'à ce jour, les agriculteurs ont exploité les terrains de manière exemplaire.

Le classement en « réserve naturelle » impose de nouvelles restrictions auxquelles doivent se soumettre les exploitants. Ces restrictions pourront produire des effets négatifs à la végétation existante tel que l'apparition d'herbes qui risquent d'envahir toutes les autres plantes. Bien que les exploitants reçoivent des indemnisations, celles-ci ne compensent pas leurs pertes de revenu.

Pour compenser ces pertes de revenus, les cultivateurs sont obligés à exploiter de manière encore plus intensive leurs autres terrains agricoles. Il se pose alors la question à quoi bon ou à qui sert cette démarche du classement en réserve naturelle. Les terrains de la zone de réserve naturelle ont un rendement nettement inférieur, leur prix de vente diminue ; la conséquence négative qui en résulte est l'augmentation de la pression sur les autres terrains agricoles. Étant donné que les fermiers se plaignent du manque de support et d'aide pratique de la part des instances environnementales, il est fait appel à Madame la Ministre de l'Environnement de bien vouloir amplifier le support accordé aux exploitants des terrains agricoles.

## KASSLESLEY-ZOGEL

Die Ende des Jahres 2015 in Paris getroffenen Entscheidungen zur Bekämpfung des Klimawandels zeigen, wie wichtig die Bindung von CO<sub>2</sub> aus der Atmosphäre ist. Dieses Abkommen sieht vor, dass ab Mitte des 21. Jahrhunderts ein Gleichgewicht zwischen Ausstoß und Absorption von Treibhausgasen hergestellt werden soll. Dies ist eine grosse Chance für den Wald, für die nachhaltige Waldbewirtschaftung und für den Rohstoff Holz.

Holz als unser wichtigster Rohstoff, wird eine sehr grosse Rolle zugemutet. Er muss die klimaschädlichen Rohstoffe Kohle, Öl, Gas, Stahl ersetzen. Deshalb ist Klimaschutz kein Grund Wälder aus dem Produktionszyklus herauszuholen. Im Gegenteil: anstatt auf stillgelegten Flächen den wertvollen Rohstoff faulen zu lassen und somit zusätzliche Treibhausgase freizusetzen, muss dieser intelligent und effizient eingesetzt werden.

Eine langfristige Bindung von CO<sub>2</sub> aus der Atmosphäre in Form von Holz ist nur möglich, durch eine sinnvolle BEWIRTSCHAFTUNG unserer Wälder, sowie durch eine möglichst regionale Kaskadennutzung der Ressource Holz. Die zunehmende Nachfrage unserer Gesellschaft nach forstwirtschaftlichen Erzeugnissen, erfordert die Schaffung neuer Massnahmen zur Steigerung der Verfügbarkeit Holz. Dies natürlich im Kontext der drei

Funktionen, die unsere Wälder zu erfüllen haben, nämlich eine wirtschaftliche, eine soziale und eine ökologische. Nur eine nachhaltige und multifunktionale Forstwirtschaft garantiert die Optimierung seiner Klimaschutzfunktionen.

Sinnhaftigkeit einer solchen Schutzzone: seit mehreren Hunderten von Jahren betreiben Forstleute eine nachhaltige FORSTWIRTSCHAFT. Dadurch ist dieses Waldbild entstanden.



Warum soll dieses Konzept nun nicht mehr funktionieren oder nicht beibehalten werden? Dieses Waldbild besteht aus einer Mischung von verschiedenen Baumarten. Warum soll diese Mischung nach und nach verschwinden? Es würde die Ästhetik und den Charme dieser Gegend negativ beeinflussen.

Warum wird sich auf Laubholz versteift? Welches sind die wirklichen Vorteile von Laubholz gegenüber Nadelholz?

### NADELHOLZ

Es ist sehr wohl bekannt, dass Nadelholz, vor allem Fichtenholz, das Bauholz schlechthin repräsentiert. Die mechanischen Eigenschaften des Holzes sind für die geringe Dichte sehr gut, wodurch es als Bau- und Konstruktionsholz nutzbar ist, sowohl im Innen- als auch im Aussenbau. Ausserdem unterstützt Nadelholz eine höhere Bindung von  $\text{CO}_2$ .

Nebenbei erwähnt spielt Fichtenholz auch im Bereich der energetischen Nutzung eine zentrale Rolle. Ab dem 1. Januar 2017 müssen in Luxemburg neue Wohnungsbauten in der Regel den Energieklassen AA entsprechen, Niedrigenergiehäuser werden also ein Muss. Ab 2020 wird dies europaweit der Fall sein.

Eine Reduzierung, sprich der totale Ausfall des Fichtenholzanbaus würde bedeuten, dass das Bauholz nun aus anderen Regionen/Ländern und an der luxemburgischen Holzverarbeitenden Industrie vorbei importiert werden müsste. Dies würde jedoch im

absoluten Gegensatz zu der ökologischen Bauweise stehen, die im nächsten Jahr gefordert wird. Eine ökologische Arbeitsweise wäre es nicht, wenn das Holz aus entfernten Ländern herbeigeführt werden müsste, auch wenn die finale Konstruktion umweltfreundliche Materialien enthält.

Das Produkt Nadelholz ist zu kostbar um es zu vernachlässigen und es aus anderen Ländern zu importieren, wenn wir doch die Möglichkeit haben es nachhaltig und produktiv in unserem Land anzubauen.

Nadelholz verschafft auch Arbeitsplätze, wie z.B. die der Sägerei Brever in Huldigen.

## LAUBHOLZ

Klimawandel / Buchen extrem gefährdet (Max Plank Institut)

Warum sollen Lohhecken (taillis de chêne) erhalten bleiben? Die bestehenden Bestände sind überaltert und werden in jedem Falle nach und nach durch eine natürliche Sukzession verschwinden. Das Konzept der Lohhecke ist überlebt.

Warum keine Umwandlung von Lohhecken in Nadelholz(misch)bestand mit z.B. standortgerechter Douglasie? Durch eine nachhaltige Forstwirtschaft erreicht man die Produktion eines wertvollen Rohstoffs der langfristig die Bindung von CO<sub>2</sub> gewährleistet. Das ist wirkliche Nachhaltigkeit (keine Pseudonachhaltigkeit durch Schaffung von Bannwäldern) (Réserve forestière intégrale).

Warum werden Privatwaldbesitzer daran gehindert ihre Wälder weiterhin zu bewirtschaften? Wer kommt für die dadurch entstehenden Verluste auf?

Die gleiche Frage stellt sich aber auch für den Gemeindewald: der Verlierer ist der Bürger. Was verspricht man sich von der Einrichtung einer solchen Zone: Mehreinkünfte durch den Tourismus (Wanderwege)? Höhere Verwaltungskosten (jetzt schon bei 100.000 €)? Mindereinkünfte bei Holzverkäufen? Die Zeche bezahlt letzten Endes der Steuerzahler.

Appâtage du gibier = dans le seul et unique but d'un tir immédiat ou rapproché.

Diese Kirrplätze bestehen schon über 60 Jahre und dienen jetzt mit einem minimalen Futteraufwand zur Wildbeobachtung. Die Jägerschaft würde es begrüßen, in dieser Hinsicht mit dem zuständigen Revierförster zusammen zu arbeiten. Eine absolute Ruhe muss an diesen Beobachtungsstellen herrschen, nur dringende Abschüsse dürften hier erfolgen.

Rotwild steht nicht immer auf demselben Standort. Es tritt immer in Rudeln auf und kann bei hoher Schneelage und häufiger Unruhe in kürzester Zeit erheblichen Wildschaden anrichten.

Die Kirrplätze sind dann gefragt und können durch eine Zusatzfütterung den Wildschaden erheblich verringern. Bei der Tollwut und Schweinepestbekämpfung sind diese Beobachtungsstellen geeignet zur Ausbringung von spezifischen Medikamenten.

Weisergatter: in Luxemburg wird bis Ende Dezember das Rotwild bejagt, bei unseren deutschen Jägern und Nachbarn bis Ende Januar. So steht das Rotwild ab Dezember bei uns in Fischbach, Heinerscheid, Lieler usw. Bei hoher Schneelage sind dann Verbiss und Schältschäden vorprogrammiert.

Schutz: Schutz des Haselhuhns, der Waldschnepfe und der Hasen = die 2 erstgenannten sind Bodenbrüter, der Waldhase setzt seine Junghasen auf den Waldboden. Auf den Beobachtungsstellen konnte man folgendes feststellen: auf die obengenannten Wildarten kommen pro Wildtier circa 30 Füchse und Waschbären, 20 Dachse, Marder... Eine Bejagung dieses Raubwildes wäre sehr wichtig um den Fortbestand dieser schutzbedürftigen Wildtiere zu erhalten, ehe es zu spät ist.

Wie der Name es sagt, gehört dieser Wald noch immer der Gemeinde Clerf. Der zuständige Förster stellt jedes Jahr einen Forstplan auf welcher von der Gemeinde genehmigt wird. Dieser Forstplan sollte auch alle anderen Aktivitäten beinhalten (z.B. Beobachtung der Fledermäuse in der Brunftzeit der Hirsche = Unruhe = Wildschäden) usw.

Es kann nicht sein, dass verschiedene selbsternannte Biologen durch unerlaubte Aktivitäten (Anbringen von Wildkameras, Fangen von Insekten und Lurchen, unerlaubte Fischerei, falscher Zeitpunkt ihrer Ausführungen, usw.) eine gewisse Unruhe im Wald verbreiten.

In Luxemburg besteht noch immer das Recht auf Privateigentum. Durch diesen inhaltlichen Forstplan, (Forst- und ökologische Aktivitäten) kann der zuständige Förster die nötigen Arbeiten koordinieren und auch im Privatwald die nötigen Begehungserlaubnisse einholen.

Wünschenswert wäre eine intensive Zusammenarbeit zwischen der zuständigen Forstbehörde, der Gemeinde Clerf und den Eigentümern des Privatwaldes.

## WÉI FONCTIONNÉIERT MENG GEMENG?



**INVITATION**



Inscriptions jusqu'au  
10.11.2016  
par e-mail :  
secretariat@clervaux.lu  
par tél :  
27 800 - 211

Plus d'infos sur :  
[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

Vous êtes intéressé(e) par la politique communale ?  
Vous voulez en savoir plus sur les attributions et le fonctionnement des communes ?  
Vous envisagez de vous porter candidat(e) aux prochaines élections communales ?  
Autant de bonnes raisons de participer à la Journée portes ouvertes pour les citoyens dans le cadre de la campagne votezegalite.lu

## WÉI FONCTIONNÉIERT MENG GEMENG ?

### Programme :

L'administration communale de Clervaux vous accueille le samedi 12 novembre 2016 à partir de 9h00 au centre culturel du château de Clervaux pour vous présenter les différents services communaux, à savoir les services secrétariat, financier, population et état civil, technique, scolaire et incendie.

Die Gemeindeverwaltung Clerv empfängt Sie am Samstag 12. November 2016 ab 9.00 Uhr im Kulturzentrum des Clervier Schlosses um Ihnen verschiedene Gemeindedienste vorzustellen, wie zum Beispiel das Sekretariat, den Finanzdienst, das Bürger- und Standesamt, den technischen Dienst, den Schuldienst sowie den Feuerwehr- und Rettungsdienst.



En collaboration avec:  
**SYVICOL**  
Syndicat des Communes de la Région de Clervaux



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Égalité des Citoyens







## GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

### **Liebe Bürgerin, lieber Bürger,**

In dieser neuen Ausgabe des „Clärrwer Reider“ finden Sie neben den Sitzungsberichten der Gemeinderatssitzungen von August bis Oktober verschiedene Informationen in Zusammenhang mit dem Leben in unserer Gemeinde.

Am Wochenende des 12. November organisiert die Gemeindeverwaltung Clerf einen Tag der offenen Tür zu welcher alle unsere Bürger eingeladen sind um sich die Räumlichkeiten der Gemeinde anzusehen und zusätzliche Informationen über die Funktionsweise der Gemeinde zu erhalten. Dieses Ereignis findet auf Initiative des SYVICOL in Zusammenarbeit mit dem Chancengleichheitsministerium statt.

Wie Sie sicher schon festgestellt haben, wurden neue Windmühlen auf dem Gemeindegebiet durch die SA Wandpark Hengischt errichtet. Eine detailgetreue Erklärung welche durch Fotos der rezent installierten Anlagen begleitet ist, finden Sie in dieser Ausgabe des „Clärrwer Reider“.

Nach der Versammlung welche zwischen der Gemeindeverwaltung Clerf und dem Geschäftsverband stattgefunden hat, hat der Schöffenrat am 5. Oktober 2016 Vertreter der CLC, „Confédération luxembourgeoise du Commerce“ getroffen, dies in Hinsicht auf die Revitalisierung von Clerf und die Ausarbeitung eines Konzeptes für ein zukünftiges Projekt.

Des Weiteren, nutze ich diese Gelegenheit Ihnen mitzuteilen, dass die Reservierungsverträge der Wohnungen auf dem ehemaligen Hof Stelmes in Munshausen kürzlich unterschrieben worden sind und dass der Baubeginn nicht länger auf sich warten lässt.

Mit freundlichen Grüßen,  
**Emile EICHER** | Bürgermeister



## BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 19. AUGUST 16

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

**Anwesend:**

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

**Abwesend:** Willy OESTREICHER, Rat; entschuldigt.

**Schuldienst**

Eine Anfrage die Schulpflicht eines Schülers bis zu Schulbeginn 2017/2018 zu vertagen wird genehmigt.

**Gemeindeverordnungen**

Der Gemeinderat genehmigt eine neue Gemeindeverordnung über die Wasserabgabe. Es handelt sich nicht nur um das zum menschlichen Verzehr bestimmte Wasser, sondern auch um das Wasser das für eine handwerkliche, industrielle, kommerzielle und landwirtschaftliche Nutzung, sowie zur Feuerbekämpfung bestimmt ist.

Die neue Gemeindeverordnung der Friedhöfe wird mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung des Rats Gérard LAMESCH angenommen.

Die Verkehrsverordnung welche den Verkehr in Marnach für eine Dauer von einem Jahr ab dem 12. September 2016 in *Marbuengerstrooss* und *Bombatsch* abändert und vom Schöffenrat erlassen wurde, wird vom Gemeinderat bestätigt.

Die Verkehrsverordnung welche den Verkehr in Marnach für eine Dauer von drei Monaten ab dem 29. August 2016 in *Haaptstrooss* (N18/N18A) abändert und vom Schöffenrat erlassen wurde, wird vom Gemeinderat bestätigt.

Nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes vom 5. Juli 2016 betreffend die Organisation des Taxidienstes und seiner Ausführungsverordnung, entscheidet der Gemeinderat einen Parkplatz dem Taxidienst auf dem Bahnhofsgelände in Clerf zuzuweisen und die Verkehrsverordnung wie folgt umzuändern: „Auf den gekennzeichneten Stellplätzen ist das Stationieren verboten, mit Ausnahme des Stationierens von Taxis. Diese Bestimmung wird durch das Signal C18 „Stationierverbot“ angezeigt, begleitet von einem zusätzlichen Signal 5a welches die Aufschrift „mit Ausnahme von Taxis der Gültigkeitszone 6“ trägt und gegebenenfalls der Angabe der Anzahl der Stellplätze.“

Der Gemeinderat führt eine Ausgleichungsentschädigung ein falls die Anzahl von der von der Bautenverordnung angeforderten Stellplätze nicht umgesetzt werden kann und legt diese Entschädigung auf eine Summe von 25.000 € pro nicht umgesetzten Stellplatz fest.

### **Kanzlei**

Der Gemeinderat schafft die Kanzleitaxe von 2,5 € für die Ausstellung einer beglaubigten Kopie ab.

### **Gemeindeimmobilien**

Die notarielle Urkunde welche den Abtritt der Parzelle N°38/2979, Sektion MC in Marnach „Duarrefstrooss“ gelegen und einer Fläche von 14 Za entsprechend, durch Herrn Pierre TURPEL zu Gunsten der Gemeinde, ist genehmigt. Die abgetretene Fläche wird auf den Wert von einem Euro geschätzt.

Die notarielle Urkunde welche den Tausch der Parzelle N°368/2432, Sektion HD in Fischbach gelegen und einer Fläche von 6 A 20 Za entsprechend, Herrn Frank BERMES gehörend gegen die Parzellen N°367/2431 einer Fläche von 2 A 75 Za entsprechend, N°367/2427 einer Fläche von 53 Za entsprechend und N°367/2428 einer Fläche von 10 Za entsprechend, Sektion HD in Fischbach gelegen, der Gemeinde Clerf gehörend, wird mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung des Rats Gérard LAMESCH genehmigt. Der Tausch der Parzellen wird gleichwertig geschätzt und somit wird keine Zahlung geschuldet.

### **Projekte**

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag welcher von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet wurde und einer Summe von 3.500 € entspricht. 50% des Preises der einheimischen Pflanzen, welche innerhalb des allgemeinen Bebauungsplanes gepflanzt werden, werden zurückerstattet. Die

diesbezügliche Ausgabe wird im Haushalt 2017 eingeschrieben.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag bezüglich der Ausführungsarbeiten des Grünplans in der Fusionsgemeinde Clerf welcher von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet wurde und einer Summe von 60.000 € entspricht. Die diesbezügliche Ausgabe wird im Haushalt 2017 eingeschrieben.

Die Kostenvoranschläge des diplomierten Restaurateurs Thomas LUTGEN, einer Summe von 129.934,35 € MwSt. inbegriffen für die Konservierungs- und Renovierungsarbeiten der Kirche in Munshausen und 2.106 € MwSt. inbegriffen für die Ausarbeitung einer Arbeitsdokumentation der Renovierungsarbeiten entsprechend, sind mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung des Rats Jacquot JUNK genehmigt. Eine staatliche Beihilfe zum Maximalsatz von 50% für die Ausführung der Arbeiten wird angefragt und der vorgesehene Kredit des Artikels 4/550/222100/13010 des außergewöhnlichen Haushalts wird um 132.000 € gemindert um die gleiche Summe den Kredit des Artikels 4/850/221312/12044 des Finanzjahres 2016 zu erhöhen damit diese Arbeiten finanziert werden können.

Der Gemeinderat spricht sich mit 10 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme des Rates Claude WEILER positiv zum Entwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Ausweisung von Schutzgebiet von nationalem Interesse als Naturreservat des in der Gemeinde Clerf gelegenen Feuchtgebiets „Bréichen“ aus. Nichtsdestotrotz werden verschiedene Aspekte des Entwurfs kritisiert. In seiner Stellungnahme berücksichtigt der Gemeinderat die von den Einwohnern formulierten Anmerkungen.

Der Gemeinderat spricht sich mit 10 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme des Rates Claude WEILER positiv zum Entwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Ausweisung von Schutzgebiet von nationalem Interesse als Naturreservat des in der Gemeinde Clerf gelegenen Gebiets „Kasselslay-Zogel“ aus. Nichtsdestotrotz werden verschiedene Aspekte des Entwurfs kritisiert. Der Gemeinde gegenüber wurden keine Anmerkungen von Einwohnern formuliert.

Die Stellungnahme des Gemeinderats zu beiden Entwürfen finden Sie auf Seite 44 dieser Ausgabe.

## **Verträge und Abkommen**

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag der zwischen der Post Luxemburg und dem Schöffenrat abgeschlossen wurde und es der Post Luxemburg erlaubt eine



Station für mobile Telekommunikation zu installieren und zu betreiben dies im Gebäude der Musikschule Clerf, *Montée de l'Église* gelegen, gegen Zahlung eines jährlichen Mietbetrags von 3.000 €.

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag der zwischen der Post Luxemburg und dem Schöffenrat abgeschlossen wurde und es der Post Luxemburg erlaubt eine Station für mobile Telekommunikation zu installieren und zu betreiben dies nahe des ehemaligen Wasserbehälters in Marnach, *Ruedderstrooss* gelegen, gegen Zahlung eines jährlichen Mietbetrags von 3.000 €.

**Anwesend:**

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

**Abwesend:** Willy OESTREICHER, Rat; entschuldigt.

**Gemeindebesteuerung**

Die 2017 anzuwendenden Steuerhebesätze werden wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

Gewerbesteuer .....	330 %
Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Liegenschaften) .....	475 %
Grundsteuer B (bebaute und unbebaute Immobilien) .....	475 %

**Verträge und Abkommen**

Der Gemeinderat genehmigt die Verträge bezüglich der Erneuerung der Grabkonzessionen für eine Dauer von fünfzehn Jahren:

Friedhof Clerf .....	1 Konzession
Friedhof Drauffelt .....	11 Konzessionen
Friedhof Marnach .....	30 Konzessionen
Friedhof Munshausen .....	14 Konzessionen
Friedhof Roder .....	8 Konzessionen

Er nimmt Kenntnis von 7 Konzessionen die nicht erneuert werden.

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag vom 16. Juni 2016 der zwischen dem Schöffenrat und der SA TANGO, betreffend eine Fläche von 20 m<sup>2</sup> im Gebäude der Musikschule Clerf, *Montée de l'Église* gelegen, Parzelle N°60/2802, Sektion CA von Clerf, abgeschlossen wurde. Ein System für mobile Telekommunikation 2G/3G/4G wird dort installiert und betrieben.

Das Abkommen zwischen dem Schöffenrat und dem Büro des interkommunalen Syndikats der Städte Diekirch und Ettelbrück für die Organisation und Verwaltung einer Einrichtung für Musikunterricht, das „Conservatoire du Nord“, welches die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Clerf für die im „Conservatoire du Nord“ eingeschriebenen und die Auflagen erfüllenden Schüler regelt, wird genehmigt. Das Abkommen wird vom 1. September 2016 bis 31. August 2018 geschlossen mit einer

Erneuerungsmöglichkeit von jeweils einem Schuljahr.

### Schuldienst

Der Gemeinderat nimmt die Besetzung der Posten der der Gemeinde neu zugewiesenen Beamten an, dies in Übereinstimmung mit der vom Schuldienst angefertigten Liste.

### Haushalt und Buchhaltung

Die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2014 der Fusionsgemeinde Cerf wird genehmigt.

### Projekte

Die Abschlussrechnungen außergewöhnlicher Arbeiten werden genehmigt:

Erweiterung des Kulturzentrums in Hüpperdingen

Kostenvoranschlag 389.890,06 € ..... Abschlussrechnung 564.577,47 €

Anschluss der „Mühle von Kalborn“ an die Kanalisation

Kostenvoranschlag 485.250 € + 90.433,70 € ..... Abschlussrechnung 651.642,57 €

Schaffung einer Siedlung in Lieler

Kostenvoranschlag 228.848,17 € ..... Abschlussrechnung 222.720,98 €

Bau eines neuen Wasserbehälters in Fischbach (Studienkosten)

..... Abschlussrechnung 6.772,70 €

Bau eines multifunktionalen Zentrums in Lieler

Kostenvoranschlag 950.111,34 € ..... Abschlussrechnung 919.749,93 €

Schaffung der Siedlung „Wissgaart“ in Hüpperdingen

Kostenvoranschlag 270.607,23 € ..... Abschlussrechnung 264.499,32 €

Der Gemeinderat nimmt die Unterlagen zur „Umgehungsstraße von Clerf:

Instandsetzung des landwirtschaftlichen Wegenetzes im Rahmen der

Flurbereinigung von Clerf, Ausschreibungsunterlagen 04-17-AD“ welches sich auf eine Summe von 1.560.000 € MwSt. inbegriffen beläuft, zur Kenntnis. Die Ausgabe wird auf den Kredit des Straßenfonds verbucht.

### Verschiedenes

Der Gemeinderat diskutiert das Gesetzesvorhaben über die Verwaltung der Kirchengebäude und anderer Güter des katholischen Kultus.

**Gemeindeverordnung**

Der Gemeinderat nimmt die neue Verkehrsverordnung welche die gesamte Fläche der Fusionsgemeinde Clerf betrifft, an. Der integrale Text wird in einer zukünftigen Ausgabe erläutert, dies nach ministerieller Zustimmung.

## VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

### GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE NUTZUNG DER FRIEDHÖFE

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass der Gemeinderat eine neue Gemeindeverordnung über die Nutzung der Friedhöfe in Clerf, Eselborn, Weicherdingen, Heinerscheid, Hüpperdingen, Fischbach, Lieler, Munshausen, Marnach, Drauffelt, Roder und den Waldfriedhof gelegen „Al Kierch“ zwischen Heinerscheid und Hüpperdingen in seiner Sitzung vom 4. Juli 2016 angenommen hat.

Der vollständige Text kann über unsere Internetseite [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) in der Rubrik „Dokumente“ abgerufen werden.

### ABÄNDERUNG DER FRIEDHOFSTAXEN

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass die Beratung des Gemeinderats vom 4. Juli 2016 bezüglich der Abänderung der Friedhofstaxen durch großherzoglichen Erlass am 24. August 2016 und durch ministerielle Zustimmung am 1. September 2016 angenommen wurde.

Konzession 15 Jahre - Doppelgrab (4 m <sup>2</sup> ) .....	400 €
Konzession 15 Jahre - Einzelgrab (2 m <sup>2</sup> ) .....	200 €
Konzession 15 Jahre - Urnengrab .....	200 €
Konzession 15 Jahre auf dem Waldfriedhof „Al Kierch“ .....	100 €
Folgende Bestimmung wird abgeschafft: „Gräber welche die Größe von 4m <sup>2</sup> überschreiten werden zum Maximaltarif von einem Doppelgrab verrechnet“.	

Bestattung - Sarg .....	750 €
Bestattung - Urne .....	200 €
Bestattung - Gruft .....	100 €
Streuen von Aschen .....	100 €
Beisetzung von Aschen auf dem Waldfriedhof „Al Kierch“ .....	100 €
Exhumation .....	1.500 €

Die Material- sowie die Stabilisierungskosten des ausgehobenen Sarges und/oder die Kosten zur Auswechslung des Sarges sind vom Konzessionsinhaber zu begleichen.

Miete Leichenhalle (Pauschalpreis) .....	75 €
Genehmigung für Arbeiten am Grab .....	25 €

## **ABSCHAFFUNG DER KANZLEITAXE DER BEGLAUBIGTEN KOPIE**

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass die Beratung des Gemeinderats vom 19. August 2016 bezüglich der Abschaffung der Kanzleitaxe der beglaubigten Kopie durch großherzoglichen Erlass am 15. September 2016 und durch ministerielle Zustimmung am 19. September 2016 angenommen wurde.

## **GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE WASSERABGABE**

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass die Beratung des Gemeinderats vom 19. August 2016 bezüglich der Gemeindeverordnung über die Wasserabgabe vom Innenministerium angenommen wurde, dies am 20. September 2016, Referenz 345/16/CR.

Der vollständige Text kann über unsere Internetseite [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) in der Rubrik „Dokumente“ abgerufen werden.

## **KONZERT FANFARE SINT-GERTRUDIS**

Am Samstag, den 1. Oktober 2016 fand in der Mehrzweckhalle in Clervf ein Konzert der Fanfare Sint-Gertrudis aus Eijdsen in der Provinz Limburg aus den Niederlanden statt. Nach einem musikalischen Umzug durch die Straßen von Clervf mit etwa hundert Musikanten dieser Blaskapelle, begaben sich diese zur Mehrzweckhalle um dort ihr musikalisches Können in Begleitung von Chorsängern unter Beweis zu stellen.

Mitglieder der fünf Blaskapellen unserer Gemeinde haben anlässlich dieses außergewöhnlichen Konzertes die Getränke ausgeschenkt und die Gemeinde bedankt sich herzlich für diese Geste.





## BESUCH DES AMERIKANISCHEN BOTSCHAFTERS IN CLERF

Am Mittwoch 17. August 2016 hat seine Exzellenz Herr David McKEAN, Botschafter der Vereinigten Staaten in Luxemburg Clerf einen Besuch abgestattet. Nach einem Rundgang welcher zu den Kriegsdenkmälern, wie dem GI Soldaten, dem Totendenkmal auf dem Marktplatz oder dem Panzer im Außenhof des Schlosses führte, hat der Schöffenrat mit seinen Gästen die Fotoausstellung von Edward STEICHEN „The Family of Man“ besucht.



Von links nach rechts: Paul LESCH, David McKEAN, Danielle SCHROEDER, Emile EICHER, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Raymond BEFFORT.



## WÉI FONCTIONNÉIERT MENG GEMENG ?

Das Ministerium für Chancengleichheit und das SYVICOL haben entschieden am Wochenende des 12. November 2016 das Projekt „Wéi fonctionnéiert meng Gemeng?“ zu lancieren. Dieses Projekt ermutigt alle Gemeinden des Landes den Bürgern ihre Türen zu öffnen und ihnen einen kurzen Einblick in die Funktionsweise ihrer Gemeinde zu gewähren.

Dieses Projekt wurde im Rahmen der Kampagne „Votez égalité“ ausgearbeitet, welche vorwiegend Frauen - und Männer - dazu ermutigt anlässlich der Gemeindewahlen im Oktober 2017 zu kandidieren. Das Gefühl die Missionen einer Gemeinde, die Verantwortungsbereiche kommunaler Organe oder die Entscheidungsmechanismen nicht zu kennen, ist eine der potentiellen Erklärungen für die Zurückhaltung verschiedener Bürger auf kommunaler Ebene politisch aktiv zu werden.

In diesem Rahmen, empfängt Sie die Gemeindeverwaltung Clerf am Samstag 12. November 2016 ab 9.00 Uhr im Kulturzentrum des Clerfer Schlosses um Ihnen verschiedene Gemeindedienste vorzustellen, wie zum Beispiel das Sekretariat, den Finanzdienst, das Bürger- und Standesamt, den technischen Dienst, den Schuldienst sowie den Feuervermeidungsdienst. Das ausführliche Programm kann über unsere Internetseite [www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu) sowie über die Internetseite [www.votezegalite.lu](http://www.votezegalite.lu), welche über alle teilnehmenden Gemeinden berichtet, aufgerufen werden.

Aus organisatorischen Gründen, bitten wir Sie sich zu diesem Tag der offenen Tür beim Gemeindesekretariat anzumelden, dies über E-Mail an [secretariat@clervaux.lu](mailto:secretariat@clervaux.lu) oder über Telefon bei Frau Danielle SCHROEDER unter der Nummer 27 800-211.

Eine diesbezügliche Anzeige finden Sie auf Seite 48 dieser Ausgabe.

## WEIHNACHTSFEIER FÜR ÄLTERE MITMENSCHEN

Am Nachmittag des Samstag 3. Dezember 2016 findet im Kulturzentrum in Heinerscheid die traditionelle Weihnachtsfeier für ältere Mitmenschen statt. Das ausführliche Programm mit den Einschreibungsbestimmungen wird Ihnen über ein an alle Haushalte verteiltes Informationsblatt im Lauf des Monats November mitgeteilt.

### 30. GEBURTSTAG FOYER OP DER HEED

Am Freitag, den 7. Oktober 2016, hat die Tagesstätte „Op der Heed“ in Hüpperdingen 30-jähriges Bestehen gefeiert. Diese Tagesstätte ermöglicht es den Einwohnern unserer und den benachbarten Gemeinden welche 65 Jahre alt oder älter sind, soziale Kontakte während des Tages zu pflegen und besondere Pflege in Anspruch zu nehmen, dies durch einen Dienst der Nähe, Zugänglichkeit und Wohlbefinden gewährleistet.

Im Jahr 1986, Eröffnungsjahr des „Haus op der Heed“ durch die Asbl „Aide familiale - Aide senior“, welches anschließend von der Asbl „Foyers seniors“ betrieben wurde, war diese Tagesstätte, die pflegebedürftige Senioren betreut hat, auf nationaler Ebene einmalig. 1999 wurde das Haus von der „Stéftung Hëllef Doheem“ übernommen und begrüßt als psycho-geriatrische Tagesstätte aktuell durchschnittlich 18 Personen am Tag.

Die Gemeinde Clerf beglückwünscht die Organisation und seine Mitarbeiter für diesen 30. Geburtstag, welche den Alltag seiner Kunden und deren Familienmitglieder erheblich erleichtert.



Von links nach rechts: Nico BEMTGEN, Jacqueline HELD, Benoît HOLZEM, Emile EICHER, Paul-Henri MEYERS, Joseph ROEMEN, Marie-Josée JACOBS, Pierrette BIVER

# oekotopten

6, rue Vauban  
Tel.: 43 90 30-60  
oeko@oekotopten.lu

L-2663 Luxembourg  
Fax: 43 90 30-43  
www.oekotopten.lu

## Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu

**Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.**

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu).

**Contact :** Camille Muller  
[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43  
mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'énergie



Supported by  
INTELLIGENT ENERGY  
EUROPE



OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

MYENERGY



**myenergy**  
Luxembourg

**Meine Energie.  
Meine Verantwortung.**

**Nachhaltiges Bauen  
oder Renovieren?  
Wir begleiten Sie!**



Hotline  
**8002 11 90**

**myenergy.lu**

**myenergy**  
Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie  
Département de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie



## SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

### Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

### Tarife :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Die Tarife liegen zwischen einem Einkommen  
bis 1 499,99 € = 0,50€ / Stunde.  
und  
ab 6 200,00 € = 12,40€ / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

### Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.  
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.  
Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.  
Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen :

☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter der Internetadresse von Femmes en Détresse [www.fed.lu](http://www.fed.lu) online auszuführen.

Vicky Wagner  
Verantwortliche der Dienststelle

## SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular		
* 95, rue de Bonnevoie * L-1260 Luxembourg * Tel. : 48 07 79 * Fax 48 07 79-77 * <a href="http://www.fed.lu">www.fed.lu</a> * <a href="mailto:krankkanner@pt.lu">krankkanner@pt.lu</a> *		
<b>Kind(er) :</b>		
<b>Name und Vorname</b>	<b>Versicherungsnummer</b>	<b>Nationalität</b>
<b>Adresse :</b> .....		
<b>Ortschaft :</b>	L- <input type="text"/> <input type="text"/>	
<b>E-mail :</b> .....		
<b>Sprache :</b> .....		
<b>Name und Vorname des Vaters :</b> .....		
<b>Versicherungsnummer :</b>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
<b>Tel. :</b>	<b>Mobiltelefon :</b>	
<b>Arbeitgeber :</b>		
<b>Name und Vorname der Mutter :</b> .....		
<b>Versicherungsnummer :</b>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
<b>Tel. :</b>	<b>Mobiltelefon :</b>	
<b>Arbeitgeber :</b>		
<b>Familiensituation :</b>		
<input type="checkbox"/> Verheiratet	<input type="checkbox"/> PACS	<input type="checkbox"/> Zusammenlebend
<input type="checkbox"/> Alleinerziehend	<input type="checkbox"/> Geteiltes Sorgerecht	
<b>Allergien :</b>		
<b>Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :</b>		
<b>Zusätzliche Bemerkungen :</b>		
<b>Unterschrift :</b> .....		

Datum : ....., den ..... 20 .....



Automne / Herbst 2016

Distribution semaine 43/2016 | Verteilung Woche 43/2016

Administration communale de Clervaux  
B.P. 35 | L-9701 Clervaux  
[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

